



Service im Gesundheitswesen

de – Gebrauchsanweisung

OKKLUglas® und OKKLUglas® AERO

Anwendung:

Der Uhrglasverband (93 mm x 74 mm x 18 mm) ist für den Einmalgebrauch bestimmt.

Trocken aufbewahren

Um eine optimale Haftung zu gewährleisten, sollte die Haut sauber, fettfrei und trocken sein. Buschige Augenbrauen können die Haftung des Pflasters beeinträchtigen: Rasieren oder zupfen Sie die Augenbraue gegebenenfalls. Ansonsten auch erhältlich in der EXTRA Variante: super Halt durch extra großes Komfortpflaster (93 mm x 90 mm x 18 mm). Entfernen Sie bitte vorsichtig das Abdeckpapier. Setzen Sie den Uhrglasverband mittig auf das Auge, so dass sich die bruchfeste Schutzhaube zentriert über Ihrem Auge befindet und ihr Auge nicht vom Pflaster bedeckt wird. Fixieren Sie das Pflaster mit sanftem Druck auf der Haut. Bezüglich der Medikation und der optimalen Variante halten Sie bitte Rücksprache mit Ihrem Arzt.

Bei OKKLUglas®

Zweckbestimmung:

Gebrauchsfertiger Augenverband mit klarer, bruchfester Schutzhaube: hypoallergen, ergonomisch und besonders hautfreundlich.

Indikation:

Nach Ptosis-Operation, bei Lagophthalmus, Facialisparese, zur Versorgung von Verletzungen am äußeren Auge, zum Schutz nach Augenoperationen

Kontraindikationen:

Allergie gegen Pflaster / Pflasterunverträglichkeit

Wirkungsweise:

Bei OKKLUglas® entsteht eine „Feuchte-Kammer“.

Warnhinweis:

Das Sehvermögen kann durch das Tragen eines Uhrglasverbandes stark eingeschränkt (Verkehrstüchtigkeit) sein. Das Pflaster darf nicht auf verletzte Haut oder Schleimhäute geklebt werden.

Bei OKKLUglas® AERO

optimale Luftzirkulation durch Belüftungsöffnungen

Zweckbestimmung:

Gebrauchsfertiger Augenverband mit klarer, bruchfester Schutzhaube: hypoallergen, ergonomisch und besonders hautfreundlich.

Indikation:

nach Ptosis-OPs, bei Lagophthalmus und nach Eingriffen am Auge als mechanischer Schutz der Augen

Kontraindikationen:

Allergie gegen Pflaster / Pflasterunverträglichkeit

Wirkungsweise:

mechanische Barrierefunktion, Bei OKKLUglas® AERO zirkuliert die Luft dank Belüftungsöffnungen

Warnhinweis:

Das Sehvermögen kann durch das Tragen eines Uhrglasverbandes stark eingeschränkt (Verkehrstüchtigkeit) sein. Das Pflaster darf nicht auf verletzte Haut oder Schleimhäute geklebt werden.

Im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretene schwerwiegende Vorfälle sind uns als Hersteller und/oder der zuständigen Behörde Ihres Mitgliedstaates zu melden.

en – Instructions for use

OKKLUglas® and OKKLUglas® AERO

Use:

The watch glass bandage (93 mm x 74 mm x 18 mm) is intended for single use only.

Store dry

To ensure optimal adhesion, the skin should be clean, free of grease and dry. Bushy eyebrows can affect the adhesion of the patch: Shave or pluck the eyebrows if necessary. Otherwise also available in the EXTRA variant: super hold due to extra large comfort patch (93 mm x 90 mm x 18 mm). Please remove the cover paper carefully. Place the watch glass bandage centrally on the eye so that the break-proof protective cover is centered over your eye and your eye is not covered by the plaster. Fix the patch to the skin with gentle pressure. Please consult your doctor about the medication and the optimal variant.

For OKKLUglas®

Intended purpose:

Ready-to-use eye bandage with transparent, break-proof protective cover: hypoallergenic, ergonomic and extremely skin-friendly

Indication:

To be applied after ptosis surgery, for lagophthalmus, facial nerve paresis, to treat injuries to the outer eye, for protection after eye surgery.

Contraindications:

Allergy to plasters / plaster intolerance.

Effect:

OKKLUglas® creates a „moisture chamber“.

Warnings:

Spatial vision will be severely restricted when wearing a watch glass bandage (roadworthiness). The plaster must not be adhered to injured skin or mucous membranes.

For OKKLUglas® AERO

provides optimal air circulation through ventilation openings

Intended purpose:

Ready-to-use eye bandage with transparent, break-proof protective cover: hypoallergenic, ergonomic and extremely skin-friendly

Indication:

To be applied as mechanical protection of the eye after ptosis operations, for lagophthalmos, and after eye surgeries.

Contraindications:

Allergy to plasters / plaster intolerance.

Effect:

Mechanical barrier feature; OKKLUglas® AERO provides air circulation through ventilation openings.

Warnings:

Spatial vision will be severely restricted when wearing a watch glass bandage (roadworthiness). The plaster must not be adhered to injured skin or mucous membranes.

Serious incidents occurring in connection with the product must be reported to us as the manufacturer and/or the competent authority of your member state.

fr – Mode d'emploi

OKKLUglas® et OKKLUglas® AERO

Utiliser:

Le pansement oculaire à coque (93 mm x 74 mm x 18 mm) est à usage unique.

Conserver au sec

Pour assurer une adhérence optimale, la peau doit être propre, sans graisse et sèche. Des sourcils broussailloux peuvent affecter l'adhérence du pansement: raser ou épiler vos sourcils si nécessaire. Sinon, également disponible dans la variante EXTRA: super tenue grâce au patch confort extra large (93 mm x 90 mm x 18 mm). Retirez avec précaution le papier de protection. Placez le pansement oculaire à coque au centre de l'œil de manière à ce que la protection anti-éclats soit centrée sur votre œil et que celui-ci ne soit pas recouvert par le pansement. Fixez le pansement sur la peau en exerçant une légère pression. En ce qui concerne la médication et la variante optimale, veuillez consulter votre médecin.

Avec OKKLUglas®

Usage prévu:

Pansement ophtalmique prêt à l'emploi avec coque transparente, incassable: hypoallergénique, ergonomique et particulièrement doux pour la peau.

Indication:

Après correction chirurgicale d'un ptosis, en cas de lagophthalmie, de parésie faciale, pour le traitement des blessures de l'œil externe, pour la protection après une chirurgie oculaire.

Contre-indications:

Allergie/intolérance aux pansements

Mode d'action:

OKKLUglas® crée une « chambre humide »

Avertissement:

La visibilité peut être fortement altérée par le port d'un pansement oculaire à coque (aptitude à conduire). Le pansement ne doit pas être collé sur la peau ou les muqueuses blessées.

Avec OKKLUglas® AERO

la circulation de l'air est optimale grâce aux ouvertures de ventilation

Usage prévu:

Pansement ophtalmique prêt à l'emploi avec coque transparente, incassable: hypoallergénique, ergonomique et particulièrement doux pour la peau.

Indication:

Après correction chirurgicale d'un ptosis, en cas de lagophthalmie ou d'interventions chirurgicales de l'œil

Contre-indications:

Allergie/intolérance aux pansements

Mode d'action:

Fonction de barrière mécanique, avec OKKLUglas® AERO l'air circule grâce à des ouvertures de ventilation.

Avertissement:

La visibilité peut être fortement altérée par le port d'un pansement oculaire à coque (aptitude à conduire). Le pansement ne doit pas être collé sur la peau ou les muqueuses blessées.

Tout incident grave en rapport avec le produit doit nous être signalé en tant que fabricant et/ou à l'autorité compétente de votre État membre.

it – Manuale d'istruzioni

OKKLUglas® e OKKLUglas® AERO

Uso:

Il cerotto a forma di vetro d'orologio (93 mm x 74 mm x 18 mm) è destinato ad un uso singolo.

Conservare all'asciutto

Per garantire un'adesione ottimale, la pelle deve essere pulita, priva di grasso e asciutta. Le sopracciglia cespugliose possono influenzare l'adesione del cerotto: rasare o epilare le sopracciglia se necessario. Altrimenti disponibile anche nella versione EXTRA: super tenuta grazie alla toppa comfort extra large (93 mm x 90 mm x 18 mm). Rimuovere con cautela l'involucro. Posizionare il cerotto a forma di vetro d'orologio al centro dell'occhio in modo che la copertura protettiva infrangibile sia centrata sull'occhio e questo non sia coperto dal cerotto. Fissare il cerotto con una leggera pressione sulla pelle. Consultare il proprio medico per quanto riguarda il farmaco e la variante ottimale.

Informazioni su OKKLUglas®

Finalità:

Cerotto per occhi pronto all'uso con cappuccio di protezione trasparente e a prova di rottura: ipoallergenico, ergonomico e particolarmente adatto alla pelle

Indicazioni:

Dopo chirurgia della ptosi, in caso di lagofthalmo, di paresi del nervo facciale, per il trattamento delle lesioni all'occhio esterno, per protezione dopo intervento chirurgico all'occhio.

Controindicazioni:

Allergia / intollerabilità verso il cerotto

Modalità di azione:

Con OKKLUglas® si crea una „camera di umidità“

Avvertenza:

La visione dello spazio circostante è fortemente limitata dall'indossare il cerotto a forma di vetro d'orologio (capacità di guidare veicoli). Il cerotto non deve essere applicato su pelle ferita o sulle mucose.

Con OKKLUglas® AERO

circolazione ottimale dell'aria attraverso le aperture di ventilazione



















Finalità:

Cerotto per occhi pronto all'uso con cappuccio di protezione trasparente e a prova di rottura: ipoallergenico, ergonomico e particolarmente adatto alla pelle

Indicazioni:

Dopo chirurgia della ptosi, in caso di lagofthalmo e dopo intervento chirurgico agli occhi come protezione meccanica per gli occhi

de: Symbolerklärung, bitte beachten Sie die Angaben auf der Verpackung / **en:** Explanation of symbols, please note the information on the packaging / **fr:** Explication des symboles, veuillez vous référer aux indications figurant sur l'emballage / **it:** Spiegazione dei simboli, osservare le informazioni riportate sulla confezione / **nl:** Verklaring van symbolen, let op de informatie op de verpakking / **da:** Forklaring af symboler, bemærk venligst oplysningerne på emballagen / **es:** Explicación de los símbolos, tenga en cuenta la información del envase / **pl:** Objaśnienie symboli, należy zwrócić uwagę na informacje na opakowaniu / **cs:** Vysvětlení symbolů, vezměte prosím na vědomí údaje na obalu / **fi:** Symbolien selitys, huomioi pakkauksessa olevat tiedot. / **no:** Symbolforklaring, vær oppmerksom på informasjonen på emballasjen. / **sv:** Förklaring av symboler, observera informationen på förpackningen

	de: Land der Herstellung / en: Country of manufacture / fr: Pays de production / it: Paese di produzione / nl: Land van fabricage / da: Fremstillingsland / es: País de fabricación / pl: Kraj produkcji / cs: Země výroby / fi: Valmistusmaa / no: Produksjonsland / sv: Tillverkningsland		de: Recyclbar / en: Recyclbar / fr: Recyclable / it: Riciclabile / nl: Recycleerbaar / da: Genanvendeligt / es: Reciclable / pl: Nadające się do recyklingu / cs: Recyklovatelné / fi: Kierrätettävä / no: Resirkulerbar / sv: Återvinningsbart
	de: Nicht wiederverwenden / en: Do not re-use / fr: Ne pas réutiliser / it: Non riutilizzare / nl: Niet hergebruiken / da: Må ikke genbruges / es: no reutilizar / pl: Nie używaj ponownie / cs: Nepoužívejte znovu / fi: Älä käyttää uudelleen / no: Ikke gjenbruk / sv: Återanvänd inte		de: Trocken aufbewahren / en: Keep dry / fr: Conserver au sec / it: Conservare all'asciutto / nl: Droog bewaren / da: Opbevares tørt / es: Almacenar seco / pl: Przechowywać w suchym miejscu / cs: Skladujte v suchu / fi: Varastoi kuivassa / no: Oppbevares tørt / sv: Förvaras torrt
	de: Vor Sonnenlicht schützen / en: Keep away from sunlight / fr: Protéger de la lumière du soleil / it: Proteggere dalla luce solare / nl: Beschermen tegen zonlicht / da: Beskyt mod sollys / es: Proteger de la luz solar / pl: Ochrona przed światłem słonecznym / cs: Ochrana před slunečním zářením / fi: Suojaa auringon-valolta / no: Beskytte mot sollys / sv: Skydda mot solljus		de: einzelner Patient – mehrfach anwendbar / en: single patient – multiple use / fr: patient unique – usage multiple / it: singolo paziente – uso multiplo / nl: enkele patiënt – meervoudig gebruik / da: enkelt patient – flere anvendelser / es: pa-ciente único – uso múltiple / pl: jeden pacjent – wielokrotnego użytku / cs: jeden pacient – vícenásobné použití / fi: yksi potilas – useaan otteeseen / no: enkelt pasient – fl bruk / sv: enstaka patient – flera användningsområden
	de: Nicht im Wäschetrockner trocknen / en: Do not tumble dry / fr: Ne pas sécher en machine / it: Non asciugare in asciugatrice / nl: Niet in de droger / da: Ikke tørretumbles / es: No secar en secadora / pl: Nie suszyć w suszarnie / cs: Nesušte v sušičce / fi: Ei rumpukuivausta / no: Må ikke tørkes i tørketrommel / sv: Torktumla ej		de: Handwäsche / en: hand wash / fr: lavage des mains / it: lavaggio delle mani / nl: handenwassen / da: håndvask / es: lavado a mano / pl: mycie ręczne / cs: ruční mytí / fi: Käsinpesu / no: håndvask / sv: handtvätt
	de: CE-Kennzeichnung / en: CE marking / fr: marquage CE / it: Marcatura CE / nl: CE-markering / da: CE-mærkning / es: Marcado CE / pl: oznakowanie CE / cs: označení CE / fi: CE-merkintä / no: CE-merking / sv: CE-märkning		de: Der grüne Punkt / en: The green dot / fr: Le point vert / it: Il punto verde / nl: De groene stip / da: Den grønne prik / es: el punto verde / pl: Zielona kropka / cs: Zelená tečka / fi: Vihreä piste / no: Den grønne prikken / sv: Den gröna pricken
	de: Katalognummer / en: catalogue number / fr: numéro de catalogue / it: numero di catalogo / nl: catalogus nummer / da: katalognummer / es: numero de catalogo / pl: numer katalogu / cs: katalogové číslo / fi: luettelonumero / no: katalognummer / sv: katalognummer		de: Hersteller / en: Manufacturer / fr: Fabricant / it: Produttore / nl: Fabrikant / da: Fabrikant / es: Fabricante / pl: Producent / cs: Výrobce / fi: Valmistaja / no: Produsent / sv: Tillverkare
	de: Medizinprodukt / en: Medical device / fr: Dispositif médical / it: Dispositivo medico / nl: Medisch apparaat / da: Medicinsk udstyr / es: Dispositivo médico / pl: Urządzenie medyczne / cs: zdravotnické zařízení / fi: lääketieteellinen laite / no: medisinsk enhet / sv: medicinsk utrustning		de: unsteril / en: non-sterile / fr: Non stérile / it: Non sterile / nl: Niet steriel / da: Ikke steril / es: no estéril / pl: Niesterylne / cs: Ne sterilní / fi: Ei steriili / no: Ikke steril / sv: Inte steril
	de: Chargenbezeichnung / en: batch code / fr: code du lot / it: codice lotto / nl: batchcode / da: batch kode / es: código de lote / pl: kod partii / cs: kód šarže / fi: eränumero / no: Batchkode / sv: batchkod		de: Verwendbar bis / en: Use-by date / fr: Utilisable jusqu'à / it: Utilizzabile fino a / nl: Bruikbaar tot / da: Kan anvendes indtil / es: Utilizable hasta / pl: Użyteczny do / cs: Použitelné do / fi: Käytettävissä kunnes / no: Brukbar før / sv: Användbar till och med
	de: eindeutige Produktidentifizierung / en: unique device identifier / fr: identification unique du produit / it: identificativo unico del dispositivo / nl: unieke code voor hulpmiddelidentificatie / da: unik udstyrsidentifikationskode / es: identificador único del producto / pl: niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu / cs: jedinečným identifikátorem prostředku / fi: yksilöllisellä laitetunnisteella / no: unik produktidentifikasjon / sv: unik produktidentifisering		
 berenbrinker.de	de: Gebrauchsanweisung beachten / elektronische Gebrauchsanweisung beachten / en: Observe instructions for use / observe electronic instructions for use / fr: Respecter les instructions d'utilisation / respecter les instructions électroniques / it: Osservare le istruzioni per l'uso / osservare le istruzioni per l'uso elettroniche / nl: Gebruiksaanwijzing in acht nemen / elektronische gebruiksaanwijzing in acht nemen / da: Overhold brugsanvisningen / overhold elektronisk brugsanvisning / es: Observe las instrucciones de uso / observe las instrucciones de uso electrónicas / pl: Przestrzegać instrukcji obsługi / przestrzegać elektronicznej instrukcji obsługi / cs: Dodržujte návod k použití / dodržujte elektronický návod k použití / fi: Noudata käyttöohjeita / noudata sähköisiä käyttöohjeita / no: Følg bruksanvisningen / følg elektronisk bruksanvisning / sv: Beakta bruksanvisningen / beakta elektronisk bruksanvisning		

de: In folgenden Varianten erhältlich / **en:** Available in the following variants / **fr:** Disponible dans les variantes suivantes / **it:** Disponibile nelle seguenti versioni / **nl:** Verkrijgbaar in de volgende versies / **da:** Fås i følgende versioner / **es:** Disponible en las siguientes versiones / **pl:** Dostępne w następujących wersjach / **cs:** K dispozici v následujících verzích / **fi:** Saatavana seuraavast versioit / **no:** Tilgjengelig i følgende versjoner / **sv:** Finns i följande versioner

- OKKLÜglas® (93 mm x 74 mm x 18 mm)
- OKKLÜglas® AERO (93 mm x 74 mm x 18 mm)
- OKKLÜglas® AERO UV (93 mm x 74 mm x 18 mm)
- OKKLÜglas® EXTRA (93 mm x 90 mm x 18 mm)
- OKKLÜglas® AERO EXTRA (93 mm x 90 mm x 18 mm)
- OKKLÜglas® AERO EXTRA UV (93 mm x 90 mm x 18 mm)



Berenbrinker Service GmbH
Leinenweg 57 | D-33415 Verl
Tel.: +49 (0)5246 9649053
Fax +49 (0)5246 9649054
www.berenbrinker.de
info@berenbrinker.de

